

20 AUGUST 2022
7:30PM
新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

SCO
新加坡华乐团

KAHCHUN WONG & SCO

客座指挥
黄佳俊

GUEST CONDUCTOR
KAHCHUN WONG

MA HUAN, BENJAMIN BOO, ZHANG YIN, TAN MANMAN, LEE JUN CHENG

PICTURES AT AN EXHIBITION
《图画展览会》

独奏
胡琴
吴可菲

SOLOIST
HUQIN
WU KEFEI

FIRE RITUAL
《火祭》

马欢

巫崇玮

张银

谭曼曼

李浚诚



WWW.SCO.COM.SG

董事局

BOARD OF DIRECTORS

赞助人

PATRON

李显龙总理

Prime Minister

Mr Lee Hsien Loong

主席

CHAIRMAN

吴绍均先生

Mr Ng Siew Quan

名誉主席

HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生

Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席

DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生

Mr Wu Hsioh Kwang

董事

DIRECTORS

陈子乐副教授

A/P Chan Tze Law

陈怀亮先生

Mr Chen Hwai Liang

石慧宁女士

Ms Michelle Cheo

A/P Eugene Dairianathan

王梅凤女士

Mdm Heng Boey Hong

何东雁先生

Mr Ho Tong Yen

梁利安女士

Ms Susan Leong

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

陈康威先生

Mr Anthony Tan

陈金良先生

Mr Paul Tan

我们的展望

OUR VISION

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

OUR MISSION

优雅华乐，举世共赏

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

OUR VALUES

追求卓越表现 **Strive for excellence in our performances**

发挥团队精神 **Committed to teamwork**

不断创新学习 **Open to innovation and learning**

节目表

PROGRAMME LIST

指挥：黄佳俊 Conductor: Kahchun Wong

胡琴与乐队

HUQIN AND ORCHESTRA

《火祭》
FIRE RITUAL

谭盾作曲
Composed by Tan Dun

胡琴：吴可菲 Huqin: Wu Kefei

交响协奏曲

SINFONIA CONCERTANTE FOR CHINESE INSTRUMENTS AND CHINESE ORCHESTRA

《图画展览会》
PICTURES AT AN EXHIBITION

莫杰斯特·穆索尔斯基作曲、
黄佳俊配器
Composed by Modest Mussorgsky,
Orchestration by Kahchun Wong

打击乐：巫崇玮 Percussion: Benjamin Boo

笛子：李浚诚 Dizi: Lee Jun Cheng

扬琴：马欢 Yangqin: Ma Huan

胡琴：谭曼曼 Huqin: Tan Manman

琵琶：张银 Pipa: Zhang Yin



音乐会全场约1小时15分钟，无中场休息。

Approximate concert duration: 1 hour 15 minutes, no intermission



签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。

Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.

Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。

No videography and flash photography is permitted in this concert.

新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapur Festivarts.

新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 - 音乐总监

TSUNG YEH - MUSIC DIRECTOR



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2018年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2018). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Dodoni to standing ovations at every leg of the tour.

葉聰 - 音乐总监

TSUNG YEH - MUSIC DIRECTOR

春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

黄佳俊 - 客座指挥

KAHCHUN WONG - GUEST CONDUCTOR



黄佳俊是当前最受推崇的新生代音乐家之一。他于2016年在古斯塔夫·马勒指挥大赛中脱颖而出之后，开始受到国际注目。此指挥大赛的历届优胜者也包括著名指挥家古斯塔沃·杜达梅尔。得知黄佳俊在比赛中胜出之后，杜达梅尔还邀请了黄佳俊加入洛杉矶爱乐乐团。2022年4月，黄佳俊在短时间内接受了克利夫兰管弦乐团的委任，呈现了第一场联票音乐会。出席音乐会的媒体同仁都对黄佳俊赞不绝口：“黄佳俊与乐团真的可说是在舞台上创造了奇迹……让在场观众得以享受乐团最精致的演奏”（摘自cleveland.com）。

目前，黄佳俊同时兼任德国纽伦堡交响乐团的首席指挥和日本爱乐交响乐团首席客座指挥。黄佳俊从2023年起将会担任日本爱乐交响乐团的首席指挥一职，活跃于东京一带，在三得利音乐厅、东京艺术剧场、横滨港未来音乐厅等场地演出。黄佳俊也将带领乐团到日本各地呈现多场音乐会。除此之外，黄佳俊还会在意义深远的社会文化项目中扮演领导的角色。其中，值得一提的活动包括《让音乐走入灾区》，此活动的的受益者为受2011年地震和海啸影响的日本东北地区民众。

黄佳俊在2022年和2023年也会与多个乐团合作，分别在这些乐团的演奏会上亮相，其中包括克利夫兰管弦乐团、底特律交响乐团、西雅图交响乐团、哈雷管弦乐团。此外，他也会再

One of the most sought-after musicians of his generation, Kahchun Wong first came to international attention as the winner of the Gustav Mahler Conducting Competition in 2016, following in the footsteps of Gustavo Dudamel, who immediately invited him to the Los Angeles Philharmonic. In April 2022, he stepped in at short notice for his subscription debut with the Cleveland Orchestra, with the press praising that “Wong and the orchestra truly made magic... all in attendance heard the orchestra at its most refined” (cleveland.com).

Wong concurrently serves as both the Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra and the Principal Guest Conductor of the Japan Philharmonic Orchestra. From 2023, he will further assume the title of Chief Conductor with his Tokyo-based orchestra, leading performances at Suntory Hall, Tokyo Metropolitan Theatre, Yokohama Minatomirai Hall, and other regional venues, in addition to extensive tours throughout Japan. He will also provide leadership in meaningful socio-cultural projects, especially its ongoing “Bring Music to the Affected Areas” initiatives in the Tohoku region, which was overcome by the 2011 earthquake and tsunami.

Highlights in 2022 and 2023 include notable debuts with the Cleveland Orchestra, Detroit Symphony, Seattle Symphony and Hallé Orchestra, in addition to returning to the Royal Liverpool Philharmonic, Bamberg Symphony, Dresden Philharmonic, Orquestra de València, Singapore Symphony, Tokyo Metropolitan Symphony, Osaka Philharmonic, Kyushu Symphony, Japan Century Symphony and Hyogo Performing Arts Center Orchestra. He has also been invited to step in for the indisposed David Zinman at the Dresdner Musikfestspiel, placing him alongside other featured conductors such as Sir Simon Rattle, Ivan Fischer and Thomas Ades. The Japanese label Nippon Columbia will be releasing his live recording of Mahler's

黄佳俊 – 客座指挥

KAHCHUN WONG - GUEST CONDUCTOR

度与利物浦皇家爱乐乐团、班贝格交响乐团、德累斯顿爱乐乐团、瓦伦西亚交响乐团、新加坡交响乐团、东京都交响乐团、大阪爱乐交响乐团、九州交响乐团、日本世纪交响乐团、兵库县表演艺术中心管弦乐团等乐团，联手呈现演出。

在德勒斯登音乐节上，主办单位也邀请了黄佳俊顶替身体不适的大卫·津曼，让黄佳俊与西蒙·拉特爵士、费舍尔·伊万，及托马斯·阿德斯等知名指挥家平起平坐。日本唱片公司日本古伦美亚也预计在今年夏天推出黄佳俊与日本爱乐交响乐团于三得利音乐厅呈现的《马勒第五交响曲》现场演奏版。

黄佳俊以亚洲文化为荣，积极参与多项意义深远的活动，推广亚洲文化。他多次带领乐团在美国呈现谭盾作品首演，其中包括纽约爱乐乐团以小提琴与乐团形式呈现的《火祭》，以及西雅图交响乐团呈现的《长号协奏曲》。2022年3月，黄佳俊在一场以武满彻作品为主题的晚会带领东京爱乐交响乐团演奏多首曲目，包括鲜少演出的《Arc》。这首曲目至今只有三位国际指挥家演出过，除了黄佳俊之外，另外两位指挥家为皮埃尔·布列兹（纽约爱乐，1977）以及奥利佛·克努森（伦敦小交响乐团，1998）。

黄佳俊也与多个中国乐团建立了良好关系，其中包括中国爱乐乐团、上海交响乐团、广州交响乐团、深圳交响乐团、杭州交响乐团。另外，他也于2020年6月与中国国家大剧院管弦乐团进行联票音乐会首演。除此之外，黄佳俊也曾偕同台湾国家交响乐团与美国首屈一指的男中音托马斯·汉普逊演出多首马勒作品。

身为已故指挥家库尔特·马苏尔的门徒，黄佳俊有幸在大师辞世前多次与他同台演出。黄佳俊是李光耀奖学金得主，并凭此奖学金到德国柏林汉斯·艾斯勒音乐学院修读管弦乐及歌剧指挥课程，并在本地的杨秀桃音乐学院主修作曲。

黄佳俊对于促进德新文化交流以及在国际上推广德国音乐文化方面贡献良多，成就非凡。2019年12月，年仅33岁的他成为第一位在德国获颁功绩勋章的新加坡艺术家。颁奖典礼于柏林的贝勒维宫举行，颁奖人为德国总统施泰因迈尔，并由新加坡总统哈莉玛见证。

5th Symphony at Suntory Hall with the Japan Philharmonic this summer.

Wong celebrates his Asian heritage with meaningful projects. He has led numerous US premieres of Tan Dun's works, including *Fire Ritual* for violin and orchestra with the New York Philharmonic and his *Trombone Concerto* with the Seattle Symphony. In March 2022, he conducted Tokyo Philharmonic in a specially curated gala featuring an evening of music by Toru Takemitsu, including his rarely performed *Arc cycle*, becoming only the third international conductor to play this work after Pierre Boulez (New York Philharmonic, 1977) and Oliver Knussen (London Sinfonietta, 1998).

Wong has further forged close ties with the China Philharmonic, Shanghai Symphony, Guangzhou Symphony, Shenzhen Symphony and Hangzhou Symphony, and was scheduled to make his subscription debut with the NCPA Orchestra in June 2020. He has also led the Taiwan Philharmonic in a full-Mahler programme featuring America's foremost baritone, Thomas Hampson.

A protégé of the late Kurt Masur, Wong had the privilege of sharing the podium with him on multiple occasions in his final years. He is the recipient of the Lee Kuan Yew Scholarship (PSC), which supported his studies in orchestral/opera conducting at the Hanns Eisler Musikhochschule in Berlin. Before that, he had majored in composition at the Yong Siew Yoh Conservatory of Music in Singapore.

In December 2019 at only the age of 33, Wong became the first artist from Singapore to be conferred the Order of Merit by German President Frank-Walter Steinmeier, in the presence of Singaporean President Halimah Yaacob at the Schloss Bellavue in Berlin, for his dedicated service and outstanding achievements in Singaporean-German cultural relations and the advancement of German music culture abroad.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



吴可菲（中胡副首席）- 胡琴

Wu Kefei (Zhonghu Associate Principal) – Huqin

吴可菲，2011年毕业于上海音乐学院，现任新加坡华乐团中胡副首席。

自幼对音乐充满浓厚兴趣，4岁开始学习二胡及钢琴，展露出过人的音乐天分。2001年进入上海音乐学院附中学习，在王莉莉、林心铭的悉心指导和栽培下，多次被选拔参加学校乐团的各类演出，其中包括上海之春国际音乐节等大型表演。

2007年，以优异成绩考入上海音乐学院，师从著名二胡、板胡演奏家霍永刚。2008年参加上海之春国际音乐节新概念戏曲作品音乐会；2009年参加上海音乐学院当代音乐周开幕演出；2010年加入由上海音乐学院作曲系主任、著名作曲家何训田担任艺术顾问，作曲家、音乐制作人EHESUMA宋歌创建的“阿秘厘”乐团，并于第二届世界音乐周期间在上海东方艺术中心参与演出阿秘厘·圆圈现场，深受媒体及业界人士好评；同年参与上海世博会倒计时五百天慈善艺术盛典与市民舞台五重奏演出；2009，2010，连续两年参与上海国际电子音乐周开幕演出。

在校期间，连续三年获学校奖学金，四年级获校三好学生殊荣。2009年带领自己创建并参与编曲的民乐组合参加北京国际青少年文化艺术节之中日青少年表演大赛，获得由中国音乐家协会颁发的专业组民乐组合金奖，同年获得青少年艺术人才电视展评活动民乐组合专业组金奖。

2011年吴可菲同时考取上海音乐学院研究生及新加坡华乐团，选择了新加坡华乐团。2012年考取新加坡华乐团中胡副首席至今。

Wu Kefei, graduated from Shanghai Conservatory Of Music in 2011 and is currently the Zhonghu Associate Principal with Singapore Chinese Orchestra.

Wu Kefei developed a keen interest in music since little, and started studying erhu and piano at the age of four. By showing her extraordinary talent at a very young age, she was admitted to the Affiliated school of SCM (Shanghai Conservatory of Music) where she studied under Wang Lili and Lin Xinming. In the duration of middle school and high school, she was frequently selected to represent the school to perform at many music events including Shanghai Spring International Music Festival.

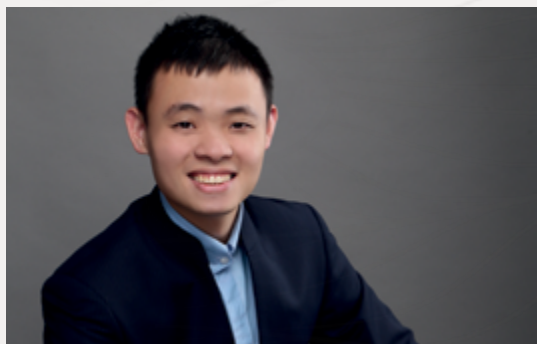
Wu Kefei gained entry into SCM in the year of 2007, and was mentored by one of the most famous Erhu/ Banhu musicians in China, Huo Yonggang. Between 2008 and 2010, she was appointed the Gaohu Principal of SCM Chinese Orchestra and participated in The NEW-concept Chinese opera composition Music Festival, Shanghai conservatory of music new music week and Shanghai International Electroacoustic Music Week etc. In the year of 2010, Wu Kefei joined AMRITA Band (Founded by Dean of Shanghai Conservatory of Music Composing Department/ noted composer He Xuntian and composer/ music producer Song Ge) and delivered flawless and widely appreciated performance in the 2nd World Music Shanghai 2010. She also took part in Shanghai Expo 500-day-countdown charity concert and the quintet of Citizen Stage in the same year.

Wu Kefei won the scholarship for three years in a row and was awarded the triple-A outstanding student in her last year of college. In 2009, she won the Chinese Chamber Music Gold Prize presented by China Musicians Association for her amazing performing and music arranging skills in Beijing International Youth Cultural Art Festival China-Japan Youth Perform Contest.

In 2011, Wu Kefei was admitted to the master's degree programme in Shanghai Conservatory of Music and was offered a position at SCO at the same time. She chose to join the SCO and was appointed the Zhonghu Associate Principal since the August of 2012.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



巫崇玮 - 打击乐

Boo Chong Wei, Benjamin – Percussion

巫崇玮于2018年加入新加坡华乐团。他获颁 Neville Wathen 奖学金，并在 David Hockings、吴欣怡、Matt Perry、Ralph Salmins 等著名打击乐演奏家的指导下，于2016年获得伦敦皇家音乐学院优等表演硕士学位。

崇玮在9岁加入由父亲巫振加所指挥的华乐团，初次接触中国打击乐。一年后，他在新加坡华乐团驻团指挥郭勇德的指导下开始学习中国打击乐。他也向新加坡华乐团打击乐演奏家伍庆成学习西方打击乐。2007年，他获得国家艺术理事会授予的Georgette-Chen 奖学金，在南洋艺术学院学习西方打击乐。在新加坡交响乐团打击乐副首席Mark Suter 的教导下，他于2014年以一级荣誉学位毕业于南洋艺术学院学与伦敦皇家音乐学院双学位课程。

Benjamin Boo joined the SCO in 2018. He graduated from the Royal College of Music (London) (RCM) with a Masters of Performance (Distinction) in 2016, under the support of the Neville Wathen Award and the tutelage of renowned percussionists including David Hockings, She-e Wu, Matt Perry, and Ralph Salmins.

Benjamin was first exposed to Chinese percussion at the age of 9 when he joined his primary school's Chinese Orchestra under the baton of his father Boo Chin Kiah (SCO). A year later, Benjamin began studying Chinese Percussion under current SCO Resident Conductor Quek Ling Kiong. He also picked up Western Percussion with Ngoh Kheng Seng (SCO) from 2004. In 2007, he enrolled in the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) for western percussion on the National Arts Council Georgette-Chen Bursaries Award. Under the tutelage of Mark Suter (Associate Principal, Percussion, Singapore Symphony Orchestra), Benjamin graduated with First Class Honours for his Bachelor of Music (Hons) through the NAFA-RCM joint degree programme in 2014.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



李浚诚 - 笛子

Lee Jun Cheng – Dizi

李浚诚，中国音乐学院本科毕业生。他于2018年考入新加坡华乐团，现任笛子演奏家。

2003年开始学习竹笛。2007年师从邹伯强老师学习，2011年师从林信有老师，2012年考入中国音乐学院，师从张维良老师学习至今。2008年参加人民协会青年华乐团；2011年加入新加坡国家青年华乐团；2012年加入华夏民族乐团以及中国竹笛乐团。2017年参加国际第六届中国器乐赛竹笛专业A组特金奖。他曾与David Murphy、Joel Hoffman、福田辉久、西川浩平等多名优秀音乐家合作。

Lee Jun Cheng started playing dizi at the age of 9 when he joined the Chinese orchestra in his primary school. At the age of 13, he began learning under the tutelage of Zou Bo Qiang. He joined the People's Association Youth Chinese Orchestra in 2008 and the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in 2011. At SNYCO, he was under the tutelage of Singapore Chinese Orchestra dizi musician, Lim Sin Yeo. In 2018, he joined the SCO, and is currently a dizi musician.

In 2012, Jun Cheng was admitted into the China Conservatory of Music, under the tutelage of Professor Zhang Wei Liang. In the same year and the next, he became a musician at the Hua Xia Chinese Orchestra and the Chinese Bamboo Flute Orchestra. In 2017, he participated in the 6th International Chinese Instrumental Competition and attained the highest award given, the Premium Gold Award. In addition, Jun Cheng has worked with renowned musicians, conductors, composers such as David Murphy, Joel Hoffman, Fukuda Teruhisa and Kohei Nishikawa.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



马欢 - 扬琴

Ma Huan – Yangqin

4岁开始跟随魏砚明教授学习扬琴，她在2002年考入中国音乐学院，师从扬琴大师项祖华教授，副修民族打击乐。2008年获得硕士学位。2010年成为新加坡华乐团扬琴演奏家，跟随罗伟伦老师学习作曲，郑朝吉博士学习指挥。

马欢多次受邀担任国际华乐大赛评委，培养的学生多次在新加坡全国器乐比赛中获得奖项，现兼任新加坡扬琴协会副会长。首演扬琴作品《梁祝·蝴蝶琴韵》录制专辑《项祖华扬琴作品精选之二》。创作的作品有民族管弦乐《迷行》、《娘惹吟》、室内乐《戏游》、《追逐》等。

Ma Huan began learning Yangqin at 4 under the tutelage of Professor Wei Yanming. She was admitted to the China Conservatory of Music in 2002 and become the protégé of renowned Yangqin educator Xiang Zuhua, where she also studied percussion. She graduated with a Master degree in 2008 and joined the Singapore Chinese Orchestra as a Yangqin musician in 2010. After which, she learned composing from Law Wai Lun and music conducting from conductor Dr Tay Teow Kiat.

Ma Huan is currently the Vice Chairperson of Singapore Yangqin Association. She has nurtured many award-winning students in national competitions. Also, she successfully held a series of “Yangqin Works of Xiang Zuhua Teacher Student” concerts and performed in the first public performance of the double Yangqin piece *The Butterfly Lovers*. • *Butterfly Qin Tunes*. As a composer, her works include *Lost*, school song of Pei Qun Primary School, *Let it go*, *Dream chaser* and *Fantasia twinkle twinkle little star*. She also produced an orchestra piece with distinctive Singaporean characteristics, titled *A Ditty of Nyonya*.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



谭曼曼 - 胡琴

Tan Manman – Huqin

谭曼曼于1989年出生湖南长沙，七岁学习钢琴，九岁随父亲谭小驷学习二胡。2002年考入中国音乐学院附中师从刘虹。2008年考入中国音乐学院师本科师从曹德维教授。在校期间副修了高胡、京胡。2012年毕业并在同年考入新加坡华乐团担任二胡演奏家。

谭曼曼也在由中国文化部举办的中国青年艺术比赛中荣获蒲公英银奖。2010年获得由教育学会，音乐家协会举办的“敦煌杯”首届全国青少年二胡大赛青年专业组A组银奖第一。2011年担任中国音乐学院华夏室内乐团二胡主胡，获得“上海之春国际江南丝竹室内乐大赛”专业组金奖第一。

Tan Manman was born in Hunan Changsha in 1989. She proceeded to learn the piano at the age of 7 and erhu from her father Tan Xiaosi at the age of 9. She was admitted to the Affiliated Secondary School of China Conservatory of Music in 2002 under the tutelage of Liu Hong. She entered the China Conservatory of Music in 2008 under the tutelage of Professor Cao Dewei. She also minored in the gaohu and jinghu while studying at the Conservatory. Tan Manman graduated in 2012 and joined the SCO as an erhu musician in the same year.

She was awarded silver in the China Youth Arts Competition Pugongying (Dandelion) Prize, organized by Ministry of Culture of the People's Republic of China. She achieved the silver prize in the Youth Professional A category of the Dunhuang Cup — First National Youth Erhu Competition organised by the Education Society and Musicians Association in 2010. She was appointed the lead erhu player in the China Conservatory of Music Huaxia Ensemble in 2011, and achieved the gold prize in the Professional Category of the Shanghai International Spring — Jiangnan Sizhu Ensemble Competition.

演奏家简介

MUSICIANS' BIOGRAPHY



张银 - 琵琶

Zhang Yin - Pipa

七岁开始学习琵琶，师从河北省艺术学校樊华丽教授，1999年以专业第一的优异成绩考入河北省艺术学院继续跟随樊华丽教授学习。2005年再次以优异成绩考入中央音乐学院民乐系师从樊薇教授，在校期间多次得到多位琵琶名家的精心指导，如教育家刘德海教授、李光华教授、吴玉霞老师、杨宝元老师，多角度的加深了对传统乐曲的理解。

2010年加入新加坡华乐团，2015年在参加“新加坡艺术节在法国”项目中由新加坡知名戏剧导演王景生所执导的跨文化戏剧“李尔王”中担任女主角。2016年再次参加新加坡艺术节中昆曲歌剧“惊园”担任琵琶独奏。2019年，参与指挥工作坊，演奏《狮舞弄清韵》，广受好评。

Zhang Yin started learning the pipa from Fan Huali from a tender age, and continued to be under her tutelage when she was admitted to the Hebei Arts Vocational College. In 2005, she entered the Central Conservatory of Music with excellent results, and actively participated in various performances with the National Youth Orchestra and the Cantonese music groups.

In 2010, Zhang Yin joined the Singapore Chinese Orchestra as a pipa musician. In 2015, she performed “Lear Dreaming”, adapted from Shakespeare’s famous tragedy “King Lear”, at Singapore en France – le festival in Paris. Her virtuosity has earned her numerous collaborations with renowned artists such as pipa musician Wu Man, Japanese Noh master and professor Naohiko Umewaka, Korean traditional music composer and musician Kang Kwan Soon and traditional Indonesian Gamelan group. In 2016, she continued to collaborate with international renowned musicians, representing SCO to participate in a prominent composer, Huang Ruo’s Paradise Interrupted in the Singapore International Festival of Arts (SIFA) 2016. In 2019, she performed Arise, You Lion of Glory at the Conductor’s Workshop presentation and received positive acclaim.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《火祭》 FIRE RITUAL

谭盾作曲
Composed by Tan Dun

此曲是作曲家根据他自己在1995年为电影《南京1937》的配乐重新编写创作的民族拉弦器乐协奏曲，再现了中华民族的历史悲歌。《火祭》融合中国传统的祭祀音乐与宫廷音乐，以“乐队剧场”形式，让独奏者分别以中胡、二胡与高胡奏出两个主题曲调，而乐队其他成员则分别坐在舞台上下进行演奏。那种乐队与打击乐器，以及人声相交呼应的效果，宏伟而立体。每件乐器仿佛有了灵魂，朴实地表达了对这场民族悲剧的追思和对战争之灵的祭奠，也体现出乐曲丰富的意涵与表现力，也发出向往和平的有力祷词，令人动容。

谭盾是著名中国作曲家和指挥家。谭盾的音乐被世界最重要的交响乐团、歌剧院、艺术节、电台和电视台广泛演播，对世界乐坛产生了不可磨灭的影响。他的音乐跨越古典与现代、东方与西方、多媒体与表演艺术的众多界限。他已赢得多项当今最具影响力的音乐大奖。

The composer rearranged this piece from the original music he composed for the movie “Nanjing 1937” in 1995. This Chinese bowed string instrument concerto revives the sad tunes from Chinese history. *Fire Ritual* incorporates China’s traditional ritual music and palace music, using the concept of “orchestra theatre.” The soloist uses zhonghu, erhu and gaohu to play the melody of the two main themes. The orchestra divides into two sections, one playing on stage and the other in the audience seats. The ancient traditional ritual music is re-enacted using the orchestra, percussion and human voices echoing each other, creating spectacular antiphonal effect. It is as if every instrument is given a soul. The remembrance of the national tragedy and mourning for those who lost their lives during the war is sincerely expressed. It depicts the rich and meaningful expression of this piece and spreads the desire for world peace, which is visibly moving.

Tan Dun is a renowned Chinese composer and conductor. His works are widely performed by symphony orchestras, opera troupes, art festivals, radio stations and TV all over the world; his influence on the word music scene is undeniable. His music compositions crossed classical and modern, eastern and western, multimedia and performing arts. He has also won numerous major international music awards.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《图画展览会》 PICTURES AT AN EXHIBITION

莫杰斯特·穆索尔斯基作曲、黄佳俊配器
Composed by Modest Mussorgsky,
Orchestration by Kahchun Wong

《图画展览会》或许是俄罗斯作曲家莫德斯特·穆索尔斯基最著名的作品之一。1874年，穆索尔斯基参观亡友俄罗斯画家和建筑家维克托·加特曼的遗作展览后，从作品中选出他最感亲切的肖像画、风俗画以及民间创作密切相关的画面，写作了这套钢琴曲。整部作品由与“图画”相关的各自独立的十首小品组成，由“漫步”主题穿插串联。这“漫步”仿佛在画展中，观众跟随穆索尔斯基的脚步，时而缓步慢行，时而加快步伐，向着一幅幅画作走去。

第一幅画《侏儒》，描绘了一个侏儒，迈着畸形的双腿，略微笨拙又小巧地在道路上行走。他身材矮小，内八字的脚，十分丑陋。音乐紧张而怪诞，刻画出侏儒的艰难步履和绝望复杂的内心世界，这一段最后以一个急促快速的尾声结束。

第二幅画《古堡》，描绘了一位年轻的游吟诗人，站在一座古老的城堡前，对着心仪的少女，唱出了纯朴、忧伤、动人的歌谣。音乐充满了平静、沉思、冥想的氛围。

第三幅画《杜依勒里花园》描绘了孩子们在花园中玩耍、吵闹的画面。杜伊勒里宫曾是法国王宫，由凯瑟琳·德·美第奇王后下令修建，位于巴黎塞纳河右岸，1871年被巴黎公社焚毁。杜伊勒里花园作为王宫的一部分，位于卢浮宫和协和广场之间，是巴黎市民放松心情、聚会、散步的场所。音乐非常轻快，洋溢着生活的活力和欢乐。

第四幅画《牛车》描绘了负重的耕牛，拉着负重的牛车，在泥泞的土地里艰难的前行。悲戚的音调表现了农民悲苦的生活。随着牛车渐行渐远，音乐也步入尾声。

Pictures at an Exhibition is perhaps Russian composer Modest Mussorgsky's most famous work. Inspired by the pictures of his recently deceased friend Viktor Hartmann, Mussorgsky translated his impressions evoked by them into the language of his own art of music. The result was a series of ten pieces for solo piano, each named after the picture by which it was inspired. Completed in 1874, these ten pieces are separated by a total of five interludes titled "Promenade", which serve to represent Mussorgsky himself walking through the grand halls of the exhibition.

In No. I "Gnomus" (The Gnome), the irregular lurching tempo mimics a grotesque nutcracker; and its stumbling, halting, wavering movements with distorted limbs.

In No. II "Il vecchio Castello" (The Old Castle), there is an envelope of medieval romance, with a troubadour liting away in a castle in Italy.

No. III "Tuileries Garden" is a depiction of a Parisian park, with children and their nannies crowding the Tuilleries gardens, and the surrounding alleys resounding with the shrill voices of their playmates.

No. IV "Bydlo" (Oxen), tells of a lumbering Polish oxcart with huge wheels, being dragged by sluggish, plodding oxen thundering upon the sodden ground with their heavy hooves.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

第五幅画《未孵化的鸡雏的舞蹈》，是芭蕾舞剧《特里比》中的一个场景，孩子们身穿有蛋壳身、亮黄色金丝雀头罩的服装。音乐生动的再现了小鸡们蹦蹦跳跳的欢快场景。

第六幅画《两个犹太人》表现了一富一贫的两个犹太人——戈登伯格和施穆勒。在音乐中，富人的傲慢轻视和穷人的贫苦衰老形成了鲜明对比。

第七幅画《里莫日市场》描绘了里莫日市场人流攒动的繁忙景象和饶舌妇们传播“重大新闻”的选噪声，记录了两个老女人的争吵。音乐描绘了阳光明媚的集市上，人声鼎沸，一派热闹的市场景象。

第八幅画《墓穴》分为两部分，“地下墓穴”和“死语”，背景设置在巴黎地下墓穴。画家描述了自己在提灯下观察巴黎地下墓穴的一幕。

第九幅画《鸡脚上的小屋》取材于俄罗斯民间童话，雅加婆婆是一个女巫，经常吃小孩，丑陋而邪恶。作品描绘了一台挂钟，而钟的样式是鸡脚小屋，女巫雅加婆婆就住在里面。她飞扬跋扈，经常驾着石臼在森林中寻找猎物，没人能够幸免逃脱。

最后，第十幅画《基辅城门》是哈尔特曼为基辅城门所绘的一张设计图。沙皇亚历山大二世为了庆祝他侥幸躲过暗杀，举办了比赛征集新城门的设计方案。这个设计稿正是哈特曼此次比赛获奖作品。

原版钢琴作品以生动而富有想象力的色彩，激发了历史上许多作曲家为交响乐团精心编排它。此次演出，黄佳俊为这个华乐乐器、华乐版的交响协奏曲版本配器。

No. V “Ballet of Unhatched Chicks” is a scene from the ballet Trilby, where children portray the chicks of canaries, dancing in quaint egg costumes.

In No. VI “Samuel Goldenberg and Schmuyle”, two Polish Jews, one rich and one poor, hold a burlesque dialogue.

No. VII “Limoges” is raucous with the boisterous quarrels of women haggling at a market.

No. VIII is split into two parts, “Catacombae” (Catacombs) and “In lingua mortua” (In a dead language), set in the underground of Paris, Les Catacombes. The artist portrayed himself exploring one of those mortuary vaults by lantern-light.

In No. IX “Baba Yaga”, a clock is depicted in the form of the hut of the sinister witch Baba Yaga, sweeping through the night skies on the hunt for her victims.

Lastly, No. X “The Great Gate of Kiev”, is based on the design of massive stone gates at the entrance to Kiev, with a grand cupola shaped like a Slavic helmet.

With its vivid and imaginative colours, the original piano work has inspired many composers throughout history to orchestrate it for the symphony orchestra. In this version, Kahchun Wong has orchestrated it as a sinfonia concertante for chinese instruments and chinese orchestra.

艺·绘 - 孩子对《图画展览会》之诠释

ART EXPRESSION - CHILDREN'S RESPONSE TO PICTURES AT AN EXHIBITION

Singapore Chinese Orchestra collaborates with pedagogical mentors who are working with children to reimagine and create 16 artwork pieces, which draws inspiration from Mussorgsky's original piano solo work *Pictures at an Exhibition*.

Take a peek into the fascinating world of young children through these artworks displayed at the Singapore Conference Hall Concourse area (level 1).

ARTWORK TITLE	ARTIST
PROMENADE	Tey Xian Cheng, Primary 3
GNOMUS	Owen Tham, Primary 3
PROMENADE	J'don Chua, Primary 1
II VECCHIO CASTELLO (THE OLD CASTLE)	Phee Le Xin, Primary 2
PROMENADE	Tey Wan Jing, Primary 1
TUILERIES (CHILDREN'S QUARREL AFTER PLAY)	Merlinda Lim, Primary 2
BYDLO (OX-CART)	Matthew Lim, Primary 5
PROMENADE	Tey Xian Cheng, Primary 3
THE BALLET OF UNHATCHED CHICKS	Chloe Oon, Primary 2
SAMUEL GOLDENBERG AND SCHMUÏLE	G'lin Chua, Primary 3
PROMENADE	Merilyn Lim, Primary 4
LIMOGES (THE MARKET)	Merlinda Lim, Primary 2
CATACOMBAE	Merilyn Lim, Primary 4
CON MORTUIS IN LINGUA MORTUA (WITH THE DEAD IN A DEAD LANGUAGE)	Matthew, Merilyn, Merlinda Lim, Primary 5, 4, 2
BABA-YAGA	Owen Tham, Primary 3
GREAT GATE OF KYIV	Merilyn, Merlinda Lim, Primary 4, 2

乐捐 SUPPORT SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或乐心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

SCO GIVING.SG

您可通过 Giving.SG 进行网上捐款

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PAYNOW/ BANK TRANSFER

PayNow / 银行转账



UEN: 199603271D

Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd

Branch Address: Main Branch

Bank No: 7339

Branch No: 501

Account number: 501-347116-001

*Note: Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

*备注: 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣, 请在汇款后的 3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

BY CHEQUE

支票捐款

Please make cheque(s) payable to "Singapore Chinese Orchestra" and mail it to:

请将划线支票支付给 "Singapore Chinese Orchestra", 寄至:

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

*Note: Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

*备注: 请将机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

You may refer to the following link for the details required.

www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

For any further enquiries, please contact:
欲知更多详情, 请联络业务拓展部:

Ms Lim Fen Ni 林芬妮 fnlim@sco.com.sg
Tel: 6557 4045/ 6557 4010 Fax: 6557 2756

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款, 请通知我们。

乐捐者名单

DONORS LIST

(January 2021 – July 2022)

S\$400,000 AND ABOVE

Temasek Foundation

S\$100,000 AND ABOVE

Ms Ho Ching

S\$50,000 AND ABOVE

Mr Simon Cheong

S\$40,000 AND ABOVE

Deutsche Bank AG,
Singapore

S\$20,000 AND ABOVE

Asia Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$10,000 AND ABOVE

Singapore Press Holdings
Foundation
Tan Chin Tuan Foundation

S\$5000 AND ABOVE

Acviron Acoustics
Consultants Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Dr Rosslyn Leong Sou Fong
Mr Dominic Tai

S\$4000 AND ABOVE

Robert Khan & Co Pte Ltd
Dr Maria Helena Dieleman

S\$3000 AND ABOVE

Ms Grace Fu
Mr Robin Hu Yee Cheng

S\$2000 AND ABOVE

Cosco Shipping International
(Singapore) Co. Ltd
Ms Florence Chek
Ms Li Lu
Ms Angeline Poon Yen Yen
Dr William Yip

S\$1000 AND ABOVE

Ms Dawn Chia
Dr Ho Ting Fei
Mr William Leong
Mr Tay Woon Teck
Mdm Xiao Li

S\$500 AND ABOVE

Mr Amit Ganju
Ms Pang Siu Yui
Dr Tan Yuh Huann
Ms Jane Wang Wan

S\$400 AND ABOVE

Miss Koh Wei Ying Ann
Mr Ng Bon Leong

S\$200 AND ABOVE

Mr Cheng Xiaohui
Mr Chia Teck Kern
Ms Joyce Chiong
Ms Belinda Koh Yuh Ling
Mr Lek Ngee Seng
Ms Li Yaojie
Ms Ng Keck Sim
Ms Judy Ong Chiew Kiang
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Mr Tan Cheow Min
Mr Vincent Wang Liang

S\$100 AND ABOVE

Mr Andre Bose Do Amaral
Ms Chan Zhe Ying
Ms Wendy Chia Voon Kiah
The Late Mr Chow Fan Fu
Mr Ho Shen Yuan
Ms Ho Weng Yan
Mr Novielli Michael John
Mr Koh Kok Ban
Mr Samuel Lim Tow Ming
Mr Dennys Ow Song Sim
Ms Quek Hwee Choo
Ms Soo Fei Jien
Ms Tan Gee Keow
Ms Veronica Tham Poh Mui
Mr James Wong Chin Chuen
Ms Zhang Wanying

SPONSORSHIPS-IN-KIND 2021

Createurs Productions
Pte Ltd

乐团名单

ORCHESTRA LIST

音乐总监 MUSIC DIRECTOR

葉聰 Tsung Yeh

驻团指挥 RESIDENT CONDUCTOR

郭勇德 Quek Ling Kiong

副指挥 ASSOCIATE CONDUCTOR

倪恩辉 Gay En Hui, Moses

驻团作曲家

COMPOSER-IN-RESIDENCE

王辰威 Wang Chenwei

高胡 GAOHU

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (GaoHu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

二胡 ERHU

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 ZHONGHU

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 CELLO

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 DOUBLE BASS

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Kiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao*

扬琴 YANGQIN

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 PIPA

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 LIUQIN

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

乐团名单

ORCHESTRA LIST

中阮 ZHONGRUAN

张蓉晖 (首席)

Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席)

Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 SANXIAN / ZHONGRUAN

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

大阮 DARUAN

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

竖琴 HARP

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane*

古筝 / 打击 GUZHENG / PERCUSSION

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 QUDI

尹志阳 (笛子首席)

Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 BANGDI

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 XINDI

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 GAOYIN SHENG

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 ZHONGYIN SHENG

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin

杨心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 DIYIN SHENG

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 GAOYIN SUONA

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席)

Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 ZHONGYIN SUONA

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 CIZHONGYIN SUONA

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 DIYIN SUONA

刘江 Liu Jiang

管 GUAN

张硕 Zhang Shuo

打击乐 PERCUSSION

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei, Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

* 没参与演出 Not in Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席)
名字依英文字母顺序排列

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

管理层与行政部

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

管理层 MANAGEMENT

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)

陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

艺术行政 ARTISTIC ADMINISTRATION

助理经理 (艺术行政)

Assistant Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政)

Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政)

Senior Assistant (Artistic Administration)

黄玮婷 Ng Wei Ting

实习生 Intern

田佳雨 Tian Jiayu

音乐会制作 CONCERT PRODUCTION

舞台监督 Stage Manager

李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)

李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator

梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician

梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician

刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew

俞祥兴 Joo Siang Heng

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

管理层与行政部

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

艺术策划 ARTISTIC PLANNING

助理经理 (艺术策划)
Assistant Manager (Artistic Planning)

康殷銓 Kng Eng Chuan
张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 Intern
李尤 Li You

财务与会计管理 FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT

助理经理 (财务与会计)
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)

刘韦利 Liew Wei Lee
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级助理 (财务与会计)
Senior Assistant (Finance & Accounts Management)

陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政 HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION

助理经理 (乐团事务)
Assistant Manager (Orchestra Affairs)

林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (人力资源)
Assistant Manager (Human Resource)

彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (项目) Executive (Special Projects)

邓秀玮 Deng Xiuwei

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)

林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播 MARKETING COMMUNICATIONS

助理经理 (行销传播)
Assistant Manager (Marketing Communications)

林佳敏 Lim Ka Min

高级执行员 (行销传播)
Senior Executive (Marketing Communications)

梁莹轩 Leong Ying Xuan
胡慧音 Oh Hui Yin
张竣婷 Teo Choon Tin, Jeztine

高级助理 (行销传播)
Senior Assistant (Marketing Communications)

周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 Intern

黄炜轩 Ng Wei Xuan

新加坡国家青年华乐团 SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA

助理经理 (新加坡国家青年华乐团)
Assistant Manager (SNYCO)

李保辉 Lee Poh Hui, Clement
林思敏 Lim Simin, Joanna

产业管理 VENUE MANAGEMENT

高级执行员 (产业管理)
Senior Executive (Venue Management)
吴诗颖 Goh Shi Ying, Angelica

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 VENUE MARKETING

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)

周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine

九月份音乐会

SEPTEMBER CONCERTS

3 SEPT | 7:30PM

Spring, Summer, Autumn, Winter

春夏秋冬

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

Join us as we bring you on an enchanting journey through the intricacies and beauty of the four seasons!

今年九月，跟随华乐团探索宝岛之美，奏响四季之声

7 SEPT | 12:30PM

Lunchtime Series: Moon Capriccio

月乐

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

Nourish your soul with SCO's lunchtime series concert as we celebrate the Mid-Autumn Festival!

前往华乐团音乐厅，与我们共享午餐时光庆中秋

13 SEPT | 7:30PM

Music Tuesdays: Indiscernible Phoenix

周二聚会：凤声无寻处

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

Virtuosity, poetry, tradition – the boundless sound of the Sheng, not to be missed!

一场《凤声无寻处》音乐会，带你走入绚丽的笙乐世界

24 SEPT | 7:30PM

Strings Fantasy

弦·彩

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

Be in awe as renowned Violinist Ning Feng and Cellist Qin Li-wei regale the crowd with an instrumental feast this September!

宁峰（小提琴）和秦立巍（大提琴）将与新加坡华乐团携手呈献一场耀眼瞩目的《弦·彩》音乐会

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

PRESENTED BY

**TEMASEK
FOUNDATION**

SUPPORTED BY



OFFICIAL RADIO STATION



FOLLOW US

 /SINGAPORE.CHINESE.ORCHESTRA

 @SINGAPORECHINESEORCHESTRA

 /SINGAPORECHINESEORCHESTRA

 SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

